ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Premier Ministre et par le Secrétaire d'Etat au Budget et à la Politique scientifique, le 27 février 1975, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier et la loi du 16 juin 1970 relative aux bonifications pour diplômes en matière de pensions des membres de l'enseignement", a donné le 10 mars 1975 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 27e februari 1975 door de Eerste Minister en door de Staatssecretaris voor Begroting en voor Wetenschapsbeleid verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel en van de wet van 16 juni 1970 betreffende de bonificaties wegens diploma's inzake pensioenen van leden van het onderwijs", heeft de 10e maart 1975 het volgend advies gegeven :

L'article 1er du projet serait mieux à sa place au chapitre II, section première, de la loi du 21 juillet 1844, intitulée "Membres du corps enseignant".

Le texte suivant est proposé :

"Article 1er.-

L'article 16 de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques, abrogé par la loi du 30 juillet 1879, est rétabli dans la rédaction suivante :

"Article 16. Par dérogation à l'article 8, alinéa 1er, les pensions de retraite ...".

Article 5.

Le texte suivant est proposé : "La présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au Moniteur belge".

Artikel 1 van het ontwerp zou beter een plaats krijgen in hoofdstuk II, afdeling I, van de wet van 21 juli 1844, met als opschrift : "Leden van het onderwijzend personeel".

Voorgesteld wordt :

"Artikel 1.-

Artikel 16 van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen, opgeheven bij de wet van 30 juli 1879, wordt in de volgende lezing hersteld :

"Artikel 16. In afwijking van artikel 8, eerste lid, worden de rustpensioenen vereffend naar rato, ...".

Artikel 5.

Voorgesteld wordt de Franse tekst als volgt te redigeren : "La présente loi entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel elle aura été publiée au Moniteur belge".

La chambre était composée de

Messieurs : J. MASQUELIN, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
J. van den BOSSCHE, staatsraden,

P. DE VISSCHER, assesseurs de la section de législation,
C. DESCHAMPS, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. van den BOSSCHE.

Le rapport a été présenté par M. J. DEBRA, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. van den BOSSCHE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. DEBRA, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. TRUYENS.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. MASQUELIN.